SAMARBEJDSMEMORANDUM

mellem Den Europæiske Union og Organisationen for International Civil Luftfart om en ramme for et styrket samarbejde

DEN EUROPÆISKE UNION (»EU«),

og

ORGANISATIONEN FOR INTERNATIONAL CIVIL LUFTFART (»ICAO«),

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM HENVISER TIL konventionen angående international civil luftfart, som blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944 (i det følgende benævnt »Chicago-konventionen«), særlig artikel 55, litra a), og artikel 65,

SOM HENVISER TIL traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 218 og 220,

SOM ERINDRER SIG ICAO-forsamlingens resolution A1-10, hvorved ICAO-Rådet bemyndigedes til at indgå passende ordninger med offentlige internationale organisationer, hvis aktiviteter øver indflydelse på international civil luftfart, navnlig om teknisk samarbejde, udveksling af oplysninger og dokumenter, mødedeltagelse og andre anliggender, som vil kunne fremme et effektivt samarbejde,

SOM HENVISER TIL ICAO's politik og ramme for samarbejde med regionale civile luftfartsorganer og regionale organisationer, der bl.a. tilsigter at indgå samarbejdsaftaler med disse organer og organisationer, således som dette er anbefalet af et EF/ICAO-symposium om regionale organisationer, der fandt sted den 10.-11. april 2008 i Montreal,

SOM TAGER HENSYN TIL, at de fleste ICAO-standarder inden for luftfartssikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring og miljøbeskyttelse indgår i den relevante EU-lovgivning,

SOM TAGER HENSYN TIL det samarbejdsmemorandum (MOC) mellem Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA) og Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) vedrørende kontrol med sikkerheden og beslægtede spørgsmål, der blev undertegnet i Montreal den 21. marts 2006,

SOM TAGER HENSYN TIL det samarbejdsmemorandum mellem Det Europæiske Fællesskab og Organisationen for International Civil Luftfart vedrørende sikkerhedskontrol/-inspektioner og beslægtede spørgsmål, der blev undertegnet i Montreal den 17. september 2008,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Fællesskab og FN den 29. april 2003 undertegnede en ny finansiel og administrativ rammeaftale mellem EF og FN (FAFA), som ICAO tilsluttede sig i kraft af en aftale med Det Europæiske Fællesskab, som blev undertegnet den 7. december 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at dette samarbejdsmemorandum ikke træder i stedet for eller foregriber nogen form for samarbejde mellem parterne, så længe de forbliver i kraft,

SOM HENVISER TIL ICAO-forsamlingens resolution A36-2, der bl.a. anerkender, at oprettelsen af regionale eller subregionale systemer til kontrol med sikkerheden, herunder regionale organisationer for kontrol med sikkerheden, har store muligheder for at bistå stater med at opfylde deres forpligtelser i medfør af Chicago-konventionen i kraft af stordriftsfordele og harmonisering i en større skala, og hvori generalsekretæren også anmodes om fortsat at sørge for koordinering og samarbejde mellem ICAOs program for vurdering af det almindelige sikkerhedstilsyn (USOAP) og andre organisationers programmer for luftfartssikkerhed, og endvidere pålægger Rådet at fremme konceptet med regionale og subregionale systemer til kontrol med sikkerheden og herunder regionale organisationer for kontrol med sikkerheden,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne deler visionen om at opnå den højeste grad af ensartethed af europæiske forskrifter, krav og procedurer med henblik på at opnå overensstemmelse med ICAO's standarder, jf. Chicago-konventionens bilag, af hensyn til luftfartssikkerheden, sikkerhedsbeskyttelsen af luftfarten, lufttrafikstyringen og miljøbeskyttelsen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at hver part spiller en vigtig rolle i opfyldelsen af dette mål,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at engagere sig i og kommunikere med hinanden om regionalt samarbejde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EU har vedtaget fælles regler for luftfartssikkerhed og sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, og at Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA) og Europa-Kommissionen udfører inspektion i EU-medlemsstaterne for at overvåge anvendelsen af disse regler,

SOM MINDER OM, at Europa-Kommissionen har håndhævelsesbeføjelser med henblik på at sikre gennemførelsen af EU-lovgivningen i EU inden for luftfartssikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring og miljøbeskyttelse,

SOM MINDER OM, at hovedformålet med ICAO's kontrolprogram og EU's inspektionsprogrammer er at fremme luftfartssikkerheden og sikkerhedsbeskyttelsen af luftfarten ved at vurdere gennemførelsen af de respektive standarder, fastslå eventuelle mangler og om nødvendigt sikre udbedring af mangler i EU,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EU har oprettet et kontor i Montreal for at styrke forbindelserne og samarbejdet mellem EU og ICAO og åbne mulighed for at øge EU's deltagelse i og bidrag til ICAO's aktiviteter i ICAO's hovedkvarter,

SOM FINDER, at det uden at foregribe EU-medlemsstaternes rettigheder og pligter i medfør af Chicago-konventionen eller forbindelserne mellem EU-medlemsstaterne og ICAO via disses medlemskab af ICAO er ønskeligt at oprette et gensidigt samarbejde mellem EU og ICAO på områderne luftfartssikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring og miljøbeskyttelse på en sådan måde, at der sikres en større harmonisering af standarder og en tættere koordinering af de respektive aktiviteter og med henblik på at nå frem til en bedre udnyttelse af begrænsede ressourcer og undgå dobbeltarbejde, samtidig med at begge parters integritet bevares,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne anerkender behovet for — i det omfang dette er påkrævet i henhold til deres respektive regler — at beskytte fortrolige oplysninger, der modtages fra den anden part,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

1. Generelle bestemmelser

Parterne er enige om at styrke deres forbindelser og skabe et tættere samarbejde på områderne luftfartssikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring og miljøbeskyttelse og i overensstemmelse med deres fastsatte forretningsorden at lette deres deltagelse i aktiviteter og mødedeltagelse som observatører ved at undertegne dette samarbejdsmemorandum (MOC) til gavn for den internationale civile luftfart.

Dette samarbejdsmemorandum foregriber hverken EU-medlemsstaternes rettigheder eller pligter i medfør af Chicago-konventionen eller forbindelserne mellem ICAO og EU-medlemsstaterne via medlemsstaternes medlemskab af ICAO.

Dette samarbejdsmemorandum skal ikke omfatte ICAO's eller EU's beslutningstagning, herunder standardisering og regelfastsættelse, men skal oprette et forskriftssamarbejde i disse aktiviteters forberedende faser.

Den Europæiske Unions kontor i Montreal, der repræsenterer EU over for ICAO's hovedkvarter, skal ophjælpe forbindelserne mellem EU og ICAO og være EU's hovedkontaktpunkt for ICAO i alle anliggender vedrørende gennemførelsen af dette samarbejdsmemorandum.

2. Formål

2.1. Dette samarbejdsmemorandum skal:

a) etablere en ramme for at styrke forbindelserne mellem parterne

b) styrke samarbejdet mellem parterne

c) udpege parternes fælles samarbejdsområder og

d) fastlægge vilkår, betingelser og mekanismer, hvormed parternes samarbejde gennemføres.

3. Anvendelsesområde

3.1. Dette samarbejdsmemorandum skal fastsætte parternes samarbejde på følgende områder:

a) luftfartssikkerhed

b) sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

c) lufttrafikstyring og

d) miljøbeskyttelse.

3.2. Hvert af de i denne artikels stk. 3.1 nævnte områder skal være genstand for særskilte bilag til dette samarbejdsmemorandum.

3.3. Parterne kan fastsætte arbejdsgange med angivelse af de i fællesskab aftalte mekanismer og procedurer, som er nødvendige for på effektiv vis at gennemføre de samarbejdsaktiviteter, som er fastsat i bilagene til dette samarbejdsmemorandum.

3.4. De bilag, der vedtages i medfør af dette samarbejdsmemorandum, skal indgå som en integrerende del af dette samarbejdsmemorandum.

4. Samarbejdsformer

4.1. Parterne skal:

a) fastsætte mekanismer med henblik på høring, koordinering og samarbejde samt informationsudveksling

b) lette harmoniseringen af præstationskrav og interoperabilitet i henseende til nye teknologier og systemer

c) koordinere programmer og resultater vedrørende henholdsvis audit og inspektion samt aktiviteter vedrørende teknisk bistand for at gøre bedre brug af de begrænsede ressourcer og undgå dobbeltarbejde

d) udveksle oplysninger om overholdelsen af ICAO's standarder

e) etablere ordninger således, at EU kan tilbyde ekspertise og ressourcer til ICAO, bl.a. i form af udstationeringer under generalsekretærens eksklusive myndighed, teknisk bistand og specialuddannelse, når dette er praktisk muligt

f) tillade deltagelse af en part i aktiviteter hos den anden part inden for audit- og inspektionsprogrammer og uddannelsesprogrammer, idet EU-observatører kun må deltage i audit-besøg af EU-stater med sidstnævntes godkendelse, og EU-eksperter, som deltager i ICAO's audit i forbindelse med udstationering som ICAO-auditorer, skal behandle alle oplysninger i relation til audit-besøget strengt fortroligt i overensstemmelse med ICAO's gældende bestemmelser og

g) med forbehold af begge parters forpligtelser i henseende til ikke-frigivelse af oplysninger, og medmindre andet fremgår af deres respektive fortrolighedsbestemmelser, jf. artikel 6, dele elektroniske oplysninger, data og officielle udgivelser, sørge for gensidig adgang til databaser og styrke forbindelserne mellem dem med henblik på at supplere den anden parts eksisterende databaser.

5. Samarbejdsaktiviteter

5.1. Parterne er enige om, jf. bilagene til dette samarbejdsmemorandum, at udføre følgende samarbejdsaktiviteter i fællesskab. Parterne skal:

5.1.1. oprette mekanismer med henblik på høring, samarbejde og deling af oplysninger og herunder:

a) oprette og gennemføre fælles mekanismer for regelmæssig dialog, høring og informationsudveksling

b) sikre, at hver part holdes informeret rettidigt om afgørelser, aktiviteter, initiativer, møder og begivenheder af relevans for dette samarbejdsmemorandum på områderne luftfartssikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring og miljøbeskyttelse, og at parten modtager relevant dokumentation. Der kan gives orienteringer, når dette er relevant

c) give adgang uden beregning til alle officielle dokumenter og offentliggørelser

d) stille databaser og oplysninger på websteder til rådighed for den anden part og

e) sikre, at EU modtager og har elektronisk adgang til alle ICAO's State Letters, hvis indhold har relevans for dette samarbejdsmemorandums og dets bilags anvendelsesområde

5.1.2. fastsætte rammer for samarbejdet for bedre at koordinere audit- og inspektionsprogrammer med henblik på at udnytte begrænsede ressourcer bedre og undgå dobbeltarbejde

5.1.3. oprette fælles mekanismer for en tæt koordinering af programplanlægning og teknisk bistand

5.1.4. samarbejde om at fremme global interoperabilitet for nye teknologier og systemer og oprette fælles mekanismer for at styrke samarbejde med hensyn til brugen af nye teknologier

5.1.5. sikre gensidige høringer rettidigt med henblik på at skabe bedre koordinering og sammenhæng mellem forskrifter, politikker, fremgangsmåder og ICAO's standarder og anbefalinger (SARP)

5.1.6. fastsætte arbejdsgange med henblik på at lette udveksling af ekspertise og ressourcer på følgende måde:

a) ICAO leverer EU ekspertise og rådgivning om bedste praksis med hensyn til at gennemføre SARP

b) EU leverer ICAO ekspertise, bl.a. i form af udstationeringer i ICAO's sekretariat

c) EU bestræber sig på at yde ICAO finansielle bidrag til dækning af de omkostninger, som påløber i forbindelse med gennemførelsen af dette samarbejdsmemorandum, herunder administrative omkostninger, levering af dokumentation, offentliggørelser og tilknyttede ydelser, brug af lokaler i ICAO's hovedkvarter og omkostninger ved informationsteknologi

d) EU skal bestræbe sig på at yde ICAO finansielle bidrag til støtte for ICAO's programmer for teknisk samarbejde og andre ICAO-aktiviteter, der aftales inden for det fælles udvalg i overensstemmelse med den finansielle og administrative rammeaftale (FAFA) og

e) fastsætte eventuelle nye rammer og vilkår og betingelser for udstationeringer og finansielle bidrag til ICAO i forbindelse med dette samarbejdsmemorandum i arbejdsgange til dette formål, og de aftales i det fælles udvalg. Disse arbejdsgange skal rumme en mulighed for, at EU kan anmode ICAO om finansielle oplysninger om disse bidrag

5.1.7. informere hinanden om eventuelle relevante uddannelsesprogrammer og lette den anden parts deltagelse, hvis dette er relevant

5.1.8. tilrettelægge relevante begivenheder og koordinere begivenheder, når dette er relevant.

6. Fortrolighed

6.1. Parterne træffer alle rimelige forebyggende foranstaltninger for at beskytte oplysninger, der modtages som led i dette samarbejdsmemorandum og dets bilag, mod uautoriseret offentliggørelse. Når en part forelægger oplysninger for den anden part, kan førstnævnte angive, hvilke dele af oplysningerne den anser for at være fritaget for offentliggørelse.

6.2. Parterne indvilger i — i det omfang dette er påkrævet i henhold til deres respektive regler, forskrifter og lovgivning — at beskytte fortrolige oplysninger, der modtages fra den anden part i forbindelse med anvendelsen af dette samarbejdsmemorandum og dets bilag.

6.3. Med forbehold af deres respektive regler, forskrifter og bestemmelser må parterne bl.a. ikke videregive oplysninger, som de modtager af hinanden i medfør af dette samarbejdsmemorandum og dets bilag, og som anses for at være ejendomsretligt beskyttet. Oplysninger af den art skal være passende mærket som sådanne i henhold til deres respektive regler.

6.4. Parterne skal aftale arbejdsgange for yderligere procedurer til beskyttelse af fortrolige oplysninger, der forelægges i medfør af dette samarbejdsmemorandum og dets bilag efter behov. Sådanne procedurer skal omfatte mulighed for, at hver part kan verificere, hvilke beskyttelsesforanstaltninger den anden part har iværksat.

7. Parternes fælles udvalg

7.1. Der nedsættes et fælles udvalg bestående af repræsentanter fra hver part. Formandskabet for det fælles udvalg varetages i fællesskab af en repræsentant for hver af parterne. En repræsentant for hver part fungerer som formand for det fælles udvalg. Det fælles udvalg får ansvaret for, at bilagene til dette samarbejdsmemorandum fungerer efter hensigten, og herunder at bilagene vedtages.

7.2. Der indkaldes til møde i det fælles udvalg mindst en gang om året med henblik på at gennemgå gennemførelsen af bilagene til dette samarbejdsmemorandum, og mødet skal tilrettelægges på en omkostningseffektiv måde. Hver part kan når som helst anmode om, at det fælles udvalg holder møde.

7.3. Det fælles udvalg kan tage ethvert anliggende op til overvejelse vedrørende funktion og gennemførelse af bilagene til dette samarbejdsmemorandum. Det har navnlig til opgave:

a) at løse problemer i relation til anvendelsen og gennemførelsen af bilagene til dette samarbejdsmemorandum

b) overveje, hvordan den praktiske anvendelse af bilagene til dette samarbejdsmemorandum kan forbedres, og i givet fald forelægge parterne henstillinger om deres ændring

c) vedtage bilag til dette samarbejdsmemorandum og arbejdsgange inden for anvendelsesområdet af bilagene eller ændringer deraf

d) overveje finansielle og ressourcerelaterede spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen af dette samarbejdsmemorandum og dets bilag og

e) løse eventuelle uoverensstemmelser eller tvister angående fortolkningen eller anvendelsen af dette samarbejdsmemorandum og dets bilag.

7.4. Det fælles udvalg opererer på grundlag af en forståelse mellem hver parts formand.

8. Bilæggelse af tvister

8.1. Hver part kan anmode om samråd med den anden part om alle spørgsmål i forbindelse med dette samarbejdsmemorandum. Den anden part skal straks besvare en sådan anmodning og indlede samrådet efter aftale mellem parterne inden for 45 dage.

8.2. Parterne tilstræber at løse eventuelle indbyrdes uoverensstemmelser i forbindelse med deres samarbejde i henhold til dette samarbejdsmemorandum på det lavest mulige tekniske niveau ved samråd.

8.3. Hvis en uoverensstemmelse ikke kan løses efter denne artikels stk. 8.2, kan hver part indbringe tvisten for det fælles udvalg, der skal holde samråd om anliggendet i overensstemmelse med dette samarbejdsmemorandums artikel 7 med sigte på at finde en forhandlingsløsning.

8.4. Med forbehold af stk. 8.1 til 8.3 i denne artikel anvendes tvistbilæggelsesbestemmelserne i FAFA, når en tvist vedrørende den økonomiske forvaltning skal tages op.

8.5. Intet i dette samarbejdsmemorandum må tolkes således, at parterne giver afkald på privilegier eller immuniteter.

9. Ikrafttræden, ændringer og ophør

9.1. Indtil samarbejdsmemorandummet træder i kraft, anvendes det foreløbigt fra datoen for dets undertegnelse.

9.2. Dette samarbejdsmemorandum træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at det kan træde i kraft, og det gælder, indtil det opsiges.

9.3. Dette samarbejdsmemorandum kan når som helst opsiges af en af parterne. En sådan opsigelse får virkning med seks måneders varsel ved skriftlig underretning af modparten, medmindre opsigelsen efter gensidig aftale mellem parterne trækkes tilbage før udløbet af denne frist.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

